

LECCIÓN 35

El tono medio con acento en palabras que terminan con **h**



calabaza

mánh-

Las siguientes palabras llevan tono medio, terminan con **h** y también llevan acento en chinanteco. Repítelas en voz alta, chíflalas y escucha bien el sonido de las palabras que llevan tono medio con acento y terminan con **h**.



pájaro carpintero

tan_ man-nénh-



toma

ónh-s



barre

guiáh-s



se baña

lóh-s

Todas las palabras que llevan tono medio y terminan con **h** llevan acento, porque todas se pronuncian con más fuerza.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas llevan tono medio con acento, pero la segunda palabra de cada par termina con **h**.

mán-	red para pescar		güé-	largo tiempo
mánh-	calabaza		güéh-	letras
	tsou-	tsó'juó-		gente pobre
	juóh-			crudo

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	tsou-	3	zó-
2	juóh-	4	zóh-

¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	zó-	3	tsó-s
2	zóh-	4	tsóh-

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras terminan con **h**, pero la primera palabra de cada par lleva tono bajo, y la segunda de cada par lleva tono medio con acento.

manh_	mojarra		jah_	puño
mánh-	calabaza		jáh-	animal
	jinh_			naranja
	Jính-			Usila

¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	manh_	3	mønh_
2	mánh-	4	mónh-

Las siguientes palabras llevan acento y terminan con **h** en chinanteco, pero no todas llevan tono medio. Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven tono medio. Si el sonido de la palabra es igual a la palabra **máñh-** (*calabaza*), entonces lleva tono medio.

tus oídos, tus orejas	tu nieto	iglesia
animal	cacique	Oaxaca
montaña	letras	flojo
tuza	lejos	llora

Lee las siguientes palabras.

ji"guúnh-	joúh- nun-
Món_Jiáh-	záñh-s

Lee las siguientes oraciones, y fíjate en las palabras que llevan tono medio y terminan con **h**.

1. Dice que viene para la fiesta.

Jiónh-s guió- jmaø", juáh-.

2. ¿Ya te vas?

Í' man- chánh- nun-.

Lee las siguientes oraciones:

1. Man-táh- jmon_s jáin_ kioh' laø".
2. Í' kánh- nun- kaun" møn_.
3. Tính- ló- tou- man-san" reh_.
4. Ká-tóh-s kuu-laø- nainh_ molino, jon- don`s.
5. Juónh- tsaø-: ta- guí"s tso` i"naun' kíónh_ jou'.

Lee las siguientes oraciones:

1. Ká-raúnh-s jmaønh_.
2. Guiánh- jnan' náinh-.
3. Ká-jáøh-s naun-.
4. Kaúh- í-.
5. Ónh-s jmøn-tsoh-.

Sección de gramática:

Ya aprendiste a leer las palabras **liáh-** y **kónh-**. Aquí están estas dos palabras en una oración.

Liáh- kónh- kaú_ ren- jnan' kiáh' nun-.

¿Como cuánto dinero te debo?

A veces estas palabras se escriben juntas como una sola palabra:

Liá-kónh- kaú_ ren- jnan' kiáh' nun-.

Lee las siguientes oraciones:

1. Tsaø- meinh"pa nén" liá-kónh- møn" ká-lian"an".
Ti"la- man- pan"s.
2. Liá-kónh- møn"nonh_ nun- kioh' jáh- nén".

Lee lo siguiente.

**Leinh" ron` náinh- jmón_ nanh_, guia" nén" ton`
jmaønh" í_tanh" tsó'rounh- nanh_ tionh" Ó_Jmaønh-. Tiá-juø_
(rápido) guuh" í- nion", guia" i"kuúnh_s tionh" í-tsónh-.**

Lee las siguientes oraciones:

1. Léh- man- chóh- nun- Ú-Tá-. Møn"non` jnan' chú'h'
kú-tsa_, guia" ta- guian" jnan'.
2. Lá_ziéh-s koun- kuah' aun_ í-lá_kué"s jnan'.
3. Man-tá' kuanh_ ló-. Jon- ai_ chí-kuéh-.
4. Tsaih_ chin_ ka"guio" jláh- nén"; ja_ guio` guiou"s
ti-ján".

Escribe sobre la línea la palabra que completa cada oración.

1. ¿Ya te vas?
Í' man- _____ nun-.
2. Estoy escribiendo.
Jmon_ jnan' _____.
3. Está bien delgada esta tabla.
Man-tá' re- _____ jo' man- la-.
4. ¿Cuántos meses tiene tu nene?
_____ zòh_ guioh' daun- jónh_ nun- nén".
5. Están crudos los frijoles. No están bien cocidos.
_____ pa jnain-; ta- re- man- ko`.
6. ¿Cuánto cuesta ésta que tienes?
_____ í-la- guiáh' nun-.

Lee las siguientes oraciones:

1. Liáh- ló- jon- ká-jinh_ nun-s tí-
2. Liáh- ló- jon- ká-jéh-s nín-.
3. Lé" ká-jinh_ nun- si-.
4. Lé" kuanh_ kiah_s
5. Liáh- ló- jon- ká-jin_ nun- i-kuoh_

Escribe en chinanteco las siguientes palabras.

animal	_____	Teutila	_____
Usila	_____	cerveza	_____
lejos	_____	tu nieto	_____

Lee lo siguiente.

La- ron` món- guioh' maønh_ ónh- in-meinh" chóh-.
Ja_ man-tá' zón- ain"s, tionh" maønh_. Guia" í-jian_ jáh-
nén"s, jon- ta- re- jnián-s.

Lee lo siguiente.

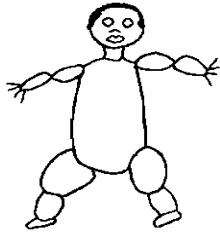
Jau' guioh' man-nénh-: Juáh-s møn"tø" pá-
man-nénh- man-, léin' ló- nin"juáh- jia` jmón- liáh-a"
i"tsá_ou- guio`. Koun- nein"pa lón-s nion" kiónh_
guia"kiah_; é"s léin' guioh' tsou- møn"tø" jia` jmón-.
Liá-nen- ló-, juáh-s, møn"tø" pá- man-nénh- man-.

REPASO

A. Lee las siguientes oraciones:

1. Man-tá' kuo- zó_ la-
2. Jlon' jnan' a-ziah_ nen-.
3. Ta" kóh jláø_ tan_ nen-.
4. Ká-ñin` jnan' ó_ tuh_
5. Mon' jóun- jí"s nin" tsou- møn"tø" ká-juenh_

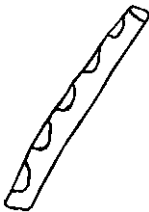
B. Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



tsø-løn"
tsø-lønh"



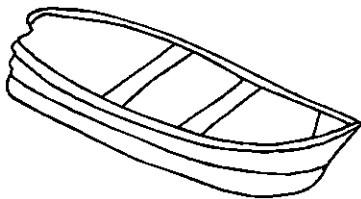
kaøh_
kaø_



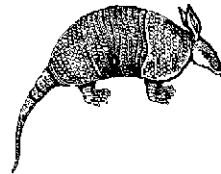
tah_
ta_



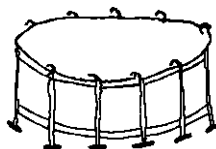
kan"
kanh"



mon_
món_



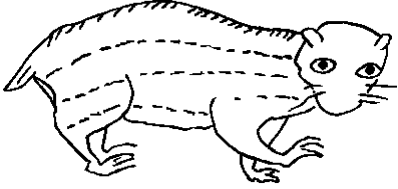
ju'
juh'



toun"
toún-

LECCIÓN 36

La combinación de letras **ng**



tepezcuintle

ngan''

En esta lección vamos a estudiar palabras que tienen la combinación de letras **ng**.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **n**, y la segunda tiene la combinación de letras **ng**.

Nan''	Genaro, Donato		ká-nón-s	vendió (animal)
ngan''	tepezcuintle		ká-ngón-s	entendió
non_	ratón		nun-	tú, usted
ñin-ngon_ jnan'	mi yerno		ngún-	carne

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1 ká-nón-s	3 ká-náon-s
2 ngón-s	4 ká-ngáon-

Fíjate en las dos palabras siguientes. La primera tiene la letra **g**, y la segunda tiene la combinación de letras **ng**.

gón" dos
ngón"s se fue

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	gón"	3	i"go'
2	ngón"s	4	ñin"ngon's

Fíjate también en la diferencia que hay entre la letra **ñ** y las letras **ng**. Lee lo siguiente y después fíjate en las partes que están en el cuadro.

Tó_náinh- **nín-**

ñon".
ngon_

 Siéntate adentro, joven.
ñin- **ngon_ jnan'** mi yerno

Las siguientes palabras y frases tienen la combinación de letras **ng** en chinanteco.

tsø-ngan- soltero

ngaø_n_s jau' hace preguntas

ñin-ngónh_ nun- tu yerno

ngon_s está loco

Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no tiene la combinación de letras **ng**.



camina



carne



chayote



hace trenza

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la combinación de letras **ng**.

su yerno

carne

cinco

está loco

nosotros dos

entiende

amarillo

nueve (animales)

sabe

las siguientes oraciones:

1. Láøh_ jmon_ tsø-**ngon**_.
2. Kuá-pa jan- **ngon**'s.
3. Lá_i"**ngøn**'s i"jou'.
4. Ngan-pas guioh'. Ta- kuo-s man- jeinh_.
5. Ngøn- jnan' minh' si-.

Lee lo siguiente.

Jau' guioh' kuu-: Juáh- tsou- møn"ngón" ngan-pa kuu-
guió_nén", juáh-s. Ta- tsou- i-kan! juø_ nan! møn"ló-,
juáh-s. Møn"ngón" ngan-pa kioh', choúh- niun' tsou-. Jon-pa
ta- u-ngón" tiu"la-(ahora), juáh-s, guia" í-ká-ngaøn` jan-
tsou-pa kioh's liáh- kónh- møn"guioun"s juø_.

Une con una línea la palabra en chinanteco con la palabra en español que quiere decir lo mismo.

ngón"s

carne

gón"

duele

ngún-

dos

guu`

entiende

ngón-s

camina

ngón"s

se fue

Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



carne



camina



tepezcuintle



chayote

Lee las siguientes oraciones:

1. Man-tá' ngáøñ- Møn"Lin" kuá-.
2. Juøn` tsou- lá_ngøñh_ nén".
3. Tsø-ló- ngon' Lú' Món' éin-.
4. Chi-ra-ngon- jmon_s.

Ya aprendiste a leer palabras que empiezan con las combinaciones de letras **jm**, **jn** y **jñ**. También hay palabras en chinanteco que empiezan con la combinación **jng**. Lee las siguientes palabras y fíjate en la diferencia que hay entre las sílabas que están en el cuadro.

	jmaøñh_	tomate
tsá_	jngaøñh_s	va a matar

Fíjate en las dos palabras siguientes. La primera palabra tiene la combinación de letras **ng**, y la segunda tiene la combinación de letras **jng**.

ká-ngøñh_s	se reunieron
tsá-jngøñh_s jáh-	va a matar al animal

¿Cómo se lee la segunda oración?

1. **Ká-jngøñh_ jnan' jáh-**. Maté al animal.
2. **Jngáøñh-s, juáh-, nin"juáh- la` tsou-**.

Lee las siguientes oraciones:

1. Ká-náøñ-s liá-jø` kuu- kioh'.
2. Ká-ngáøñ-s tionh" guia" ta- ñen_s éh- jain_.
3. Lá" tsou- ngún- guioh' ka"juø'.

Escribe sobre la línea la palabra o sílaba que falta en cada frase u oración.

1. mi yerno

ñin" _____ jnan'

2. Se fue al monte.

Man- _____ mánh-pas.

3. dos animales

_____ jáh-

4. Maté dos tepezcuintles.

Lá_ _____ jnan' gón" ngan".

Lee las siguientes oraciones:

1. Jngøñh_ maøñh_ nén".
2. Minh' ta- lá_jngaøñh_ nun- jnan'.
3. Ngón" jmaøñh" ñúñh- jnan', juáh-.
4. Kú-zaih' ngón" tó" kónh- jnan'.

Lee el siguiente cuento:

Koun- jau' guioh' guiah_ kiónh_ ki'nain'

Jon- juáh-s: Koun- jmaø" møn" ká-juónh- guiah_ kiónh_ ki'nain', juáh- ki'nain':

—Nen! gua"ko' jnanh' koun- dih", gua"nenh'h' ein-tióh_ møn"nen` —juáh- ki'nain', záih-s guiah—. Guia" man-tá' pan" nun- kónh-on jnan' —juáh-s.

—Chí" nin" jon- —juáh- guiah_ nion!—. Liáh-nonh_ nun- ko'h' nin" jon- —juáh-s záih-s ki'nain'.

Jon- juáh- ki'nain' nén_:

—Møn"non` jnan' møn"chi' jnanh' koun- carrera, jon- ku"nenh'h' ein- ñính_ chó' —juáh-s.

Jon- ká-juáh- guiah_ éin- número. Juáh-s:

—Koun-, toún", nen_.

Í-jon- møn"tø! ká-tø- número nen_, jon- ká-ngón" guiah_ kú-zaih' ta- áih_ tsó", guia" jon- léin-s káøh_s jmaø" liáh- kónh-on" ki'nain' mein" éin-. Ñan-gua"juh' minh' ta- laih' guiah_, í-ká-roún- ki'nain' í-ká-tón"s chi"ki' guiah_.

Jon- kon! møn"tø! man- ká_cho` guiah_ i"ton` áih_, ká- liá- man- ká-roún-pa ki'nain' ñan- liáh- man- chi"óh_s møn"tø! ká-cho` guiah_ éin-. Í-jon- ki'nain' mein" éin-pa ká-káøh_ jmaø", guia" chi"ki' guiah_ jon-

Continúa...

ngan-pa ká-tón"s. Gua"juh' minh' ta- ká-laih' guiah_
 í-ká-jmón-s liá-nen-. Liá-nen-pa ká-káøh_ ki"nain' mein"
 tsaø" éin- jmaø" kiónh_ jan- guiah_ pan". Ján_ ta-
 tsó_ jon- ká-ngáø- ki"nain' guia" pan" guiah_.

REPASO

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración. Algunas de las palabras llevan tono medio con acento, y otras llevan tono bajo con acento.

1. Tomé atole.

Lá_ _____ jnan' møn-tó'.

2. Lo golpeó con el puño en la cabeza.

Ká- _____ jah_ chi"s.

3. Vendí mi burro porque muerde mucho el mecate.

Ká-nón_ jnan' lo" mein" _____ guia" man-tá' kuh_s
 nain'.

4. Ya están cortando hierba.

Man- chi" _____ naun-.

5. Ese perro es muy flojo.

Man-tá' _____ tsaø- nén".

6. Pase y siéntese.

Tó_ _____ nín-.

7. ¿Cuánto pagas por día?

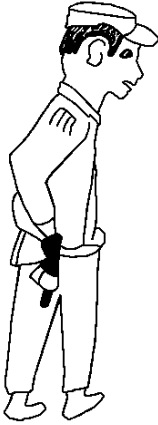
_____ kuéh- nun- tsou- mán_koun- jmaø".

8. Me arde mucho la boca; comí chile.

Man-tá' tsái- ón" jnan'; lá_ _____ jnan' aun_.

LECCIÓN 37

La combinación de letras **li**



soldado

liou'

Fíjate en las dos palabras siguientes. La primera está escrita con la letra **l**, y la segunda con la combinación de letras **li**.

ká-loú' se atardeció

liou' soldado

Fíjate también en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **l**, y la segunda tiene la combinación **li**.

lah_ gancho

chi"lo' ayer en la tarde

liah_ negro

lio' carga

kuu-lá' elote

Lú' Pablo

liá' trampa

Liú' Lucifer

También hay palabras que empiezan con la combinación **jli**. Por ejemplo:

jliu_ chueco

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	ká-loú'	3	lou'
2	liou'	4	liou'

¿Cómo se leen las palabras de la cuarta celda?

1	lah_	3	møn"lóh_ nun-
2	liah_	4	kua"lioh_ nun-

Las siguientes palabras tienen la combinación **li**.

Møn"Liou" Adolfa

liah_ negro

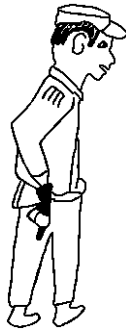
nin"liónh_ jnan' voy a bañarme

liouñ- muchos

Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no tiene la combinación **li**.

100

ciento



soldado

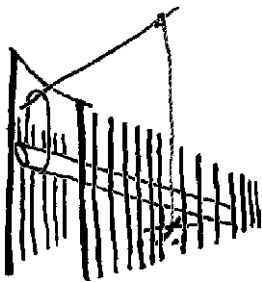


saxofón



el color negro

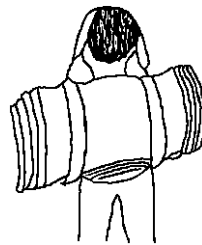
Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no tiene la combinación **li**.



trampa



oruga



carga



se baña

Lee las siguientes palabras y frases:

Lia"	jáh- lio'
chá"s lio'	Møn"Liou"

Lee lo siguiente:

—Ó- ká-jløn` jau- liá- guioh' Main" roúnh- jnanh'.

—Ón'. Guion' jnan'pa ká-jløn` jan- jau- pan".

Nen" nin"jmon`on" lióún- liá- guion'on" ko` jon- nion",
jon- jløn` juøn` jónh-on".

Lee lo siguiente también:

—Gua"liáh- nun- koun- man-kaú_pa, jon- møn' jnan'
man-jaú- nen-.

—Liáh-a" ron` lí-, nin" jon, maøn", ñan- man- lín'
nun- man- ló-.

—Møn'øn" mán_koun- ron' minh' jnan' én-en".

Escribe las siguientes palabras y frases en chinanteco:

carga _____

Lucifer _____

perro negro _____

muchas trampas _____

muchos soldados _____

Lee lo siguiente:

Pa" jlé- tsó_ ká-jmón- jan- tsó'meinh". Lióun- café guioh'
tsou- ká-kou-.

Lee las siguientes oraciones:

1. Nin"lián- jnan' chi"to'.
2. Tsá_lian_ Møn"Liou" ka"au'.
3. Lian- u_; kián' liou-.

Lee lo siguiente:

Man-tá' jliu_ man- nen- møn"jmón" man- kuo's nen-.
Ta- ta" jmon_ jnan' man- nen-. Í-la-pa chí".

Lee las siguientes oraciones:

1. Ká-lion`s nain'.
2. Ká-liah_ jau"s.
3. Ein- hora mán_lio`s jmón" soún'.
4. To` tsou- jáh- lio' nin" guia_. Jmon_s saih'. Kuh_s
møn" ló" jon-.
5. Ká- liá- ko_ tsó'meinh".
6. Chi"lio_ í-s.
7. Ngoun" ka"au' nén", liah".

REPASO

A. Escribe sobre la línea las palabras o sílabas que faltan.

1. burro lo" _____
2. mula lo" _____
3. gracias _____ nun-

Lee las siguientes oraciones:

1. Rounh" jnan' møn_.
2. Tsá_taih" chi"s.
3. Guunh" jnan' í-.
4. Man- ká-jainh" jnan' káu_ jon- guiáh' nun-, liah".
5. Ñin" jnan' Ku-Møn'; kionh"on" Fé-.

B. Escribe sobre la línea la respuesta a la pregunta.

Ein- jáh- lán".



Ein- jáh- lán".



Sección de gramática:

Hay muchas palabras que empiezan con las combinaciones kú- y ku-. Por ejemplo:

kú-tsa_		ku-sø'
kú-zaih'		ku-tso_

Lee las siguientes oraciones:

1. Jmon" jnan' kú-jñán' í-kúh_ tó".
2. Chú' jnanh' kú-tsa_.
3. Chí' maønh_ tó_kú-nan"s.
4. Juø" nun- kú-ron' liá-la-.
5. Kú-jló' cha" kaun" nen-.
6. Kua- nun- juø_ ku-tso_ nen-.

Lee lo siguiente:

- Á- juø" chi"to' raun" jnan' guun_ la-.
- Ta- guion" jnan' ein- ku-tso_ ron`.

REPASO

Lee estas oraciones:

1. Man-tá' jinh_ máøn- in-jlaø-. Tø_ ønh-s nin"juáh- kuh_ chi"s.
2. Ó- ká-jlønh" nun- jmøn-.
3. Jmoun-pa ká-jløn`s, guia" jánh_ ta- zia- a"ziah_ jløn`s.

LECCIÓN 38



chicozapotes

ta"nion'

Ya aprendiste a leer las palabras que empiezan con la combinación de letras **li**. En esta lección vamos a aprender palabras que empiezan con la combinación de letras **ni**. Compara las siguientes palabras:

<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">lio'</td> <td>carga</td> </tr> <tr> <td>ta"nion'</td> <td>chicozapote</td> </tr> </table>	lio'	carga	ta"nion'	chicozapote		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">lioún-</td> <td>muchos</td> </tr> <tr> <td>nióún-s jnan'</td> <td>me quiere</td> </tr> </table>	lioún-	muchos	nióún-s jnan'	me quiere
lio'	carga									
ta"nion'	chicozapote									
lioún-	muchos									
nióún-s jnan'	me quiere									

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **n**, y la segunda tiene la combinación **ni**.

<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">man"non'</td> <td>helecho</td> </tr> <tr> <td>ta"nion'</td> <td>chicozapote</td> </tr> </table>	man"non'	helecho	ta"nion'	chicozapote		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">nun-</td> <td>tú, usted</td> </tr> <tr> <td>niún" jnan'</td> <td>mi casa</td> </tr> </table>	nun-	tú, usted	niún" jnan'	mi casa
man"non'	helecho									
ta"nion'	chicozapote									
nun-	tú, usted									
niún" jnan'	mi casa									

Lee las siguientes palabras y oraciones, y después fíjate en la diferencia que hay entre las palabras en los cuadros.

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> <p>Nan"</p> <p>Nian"</p> </div>	<p>Donato, Genaro</p> <p>náinh- la- ¡Abre la puerta!</p>	
<p>Jeinh" (dónde)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> <p>non_</p> <p>nion_</p> </div>	<p>ratón</p> <p>jou- ¿Dónde está el pueblo?</p>	

Las siguientes palabras tienen la combinación de letras **ni**.

<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">ká-nián"s</td> <td>abrió</td> </tr> <tr> <td>ta"nion'</td> <td>chicozapote</td> </tr> </table>	ká-nián"s	abrió	ta"nion'	chicozapote		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">nión-s</td> <td>quiere</td> </tr> <tr> <td>niun's</td> <td>su casa</td> </tr> </table>	nión-s	quiere	niun's	su casa
ká-nián"s	abrió									
ta"nion'	chicozapote									
nión-s	quiere									
niun's	su casa									

Encierra en un círculo las palabras que, al decir las en chinanteco, tengan la combinación **ni**.

quiere	amarillo	estás abriendo
tu casa	quieres	está buscando

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Man-tá' láøh_ jmon_ non_.
 2. Man- nion_ re-pa tsó-s.
1. Zian- tan_ min-nioún- tsó-.
 2. Tou-pa møn"nión- Møn"Jin" koun- juh', juáh-.
1. Li' guun" jmon_s jmøn-non".
 2. Kúnh- jnan' í- nion".

Lee lo siguiente:

—Ó- man- jou- ta"nion' guiáh' nun-. Møn"non`
 jnan' kiá" áih_ káu_ dih". Mán_jáh- máøn- kuéh- nun-
 kónh- ka-áih_ kaú_.

—Mán_koun- máøn- kuén-en" kónh- ka-áih_ káu_.

—Ta- lan'an" güeh_, guia" zon- manh' éh- nun-.

Tau` jløh'pa tsou- ta"nion' nen- nin"juáh- kuh_s tsøn".

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

ratón _____ chicozapote _____

amarillo _____ mi casa _____

Lee las siguientes oraciones:

1. Manh' lɔn`pa nion_ nin" mesa; ta- zia- í-.
2. Chi"nión_s minh_ tsó".
3. Nin"nioúnh_ jnan' jonh_.
4. Tsá_nianh_ André jáh- naun-; jon- kian_s tí-.
5. Tionh"(están) tsó'meih" tó_rá_juón" tsaih_ niun' tó".
6. Lióun- í-niún-s kúh_, juáh-; jon-pa niún-s jián" tsou-.

También hay palabras que empiezan con la combinación de letras **jni**.

niun's	su casa		nián"s	abre
jniun's	su pelo		jnián-	se ve

Lee los siguientes pares de palabras y fíjate en la diferencia que hay entre los pares de palabras en cada cuadro. La primera de cada par empieza con la combinación **jn**, y la segunda empieza con la combinación **jni**.

	jnan'	yo
re-	jnián-	se ve bonito
i"jou'	jnon-	aquel pueblo
ká-	jnion_s	resucitó

Lee las siguientes oraciones:

1. Niánh- tsou- jmón" ta" kiónh_ tó" guiah_.
2. Zia- lou- maøn- ló- jniun' jáh-.
3. Tsø-jniónh_ jé-s güé"; kónh- tí-, juáh-s.
4. Ó- man- ká-jnioun_ nin! daun- jónh_ nun-.
5. Man-tá' re- jnián- jláø_ tan_ li' jmon', guia" kián' in_ joh'.

Escribe sobre cada línea la palabra que falta.

1. Quiere mucho a sus hijos.

Man-tá' _____ tsó'meinh" jon_.

2. ¡Abre esta puerta!

_____ náinh- la-.

3. Te ves muy bonita con ese vestido.

Man-tá' re- _____ nun- mønh_ nen-.

4. ¿Vas a cazar?

Í' kua" _____ nun- jáh-.

5. Ya son las ocho y media.

Kónh- _____ jñán" tsó' _____ man- ló-.

Sección de gramática:

A veces la palabra **nun-** es sustituida por una o dos letras. En la segunda oración de las que están abajo, la palabra **nun-** es sustituida por dos letras y un tono. Por ejemplo:

Juøñ` tsó'meinh" jónh_ nun- ló-. Tienes muchos hijos.

Juøñ` tsó'meinh" jónh_on- ló-. Tienes muchos hijos.

Lee las siguientes oraciones:

1. Á- møn"lóh_o-.
2. Re- jnián- (se ve) kuúnh_un-, món'.
3. Jeinh" ñin" ti-guióh_o- chou-. Ká-juøñ"s, jen`en".
4. Tso` ñinh_in- tsá_nianh_s jáh- naun- guio`.
5. Jeinh" tso` i-daúh_au- tsá_ou-.

Lee lo siguiente:

Man-tá' re- jnianh_ nun- mønh_ joh' nen-, guió_.
Liáh- jnián- tsó'maøn' mein" jnián- nun- ló-. I"kou-
minh' ta- léin' nun- í-man- tionh" tsó'mein" jónh_on-.

REPASO

A. Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



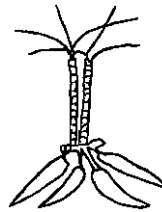
búho, tecolote



pantalones



ardilla



yuca

Lee lo siguiente:

Maøn", nain" jnan' Mán-Lo" tsá_ou-. Nin"chín-in"
nín"in", juáh- tó". Ta- man- jnian` nain"in" tsá_ou-
len"en".

B. Lee las siguientes oraciones:

Ká-jónh_ jnan' mønh_ chou-.

Ká-jløn" s jmón-.

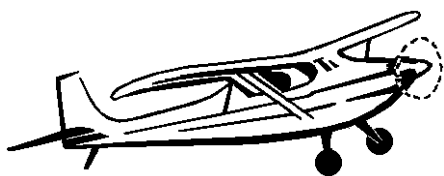
Té- tsou- ku-nin'.

Guéh_s juø" café.

Kiah_ ka"juø' güé".

Lia" jáø" tsou- jáø" kua-jlá".

C. Escribe sobre la línea las palabras que faltan para cada dibujo.



avión

_____ ai_ i" _____



aretes

máøñ- _____



collar

_____ gui" _____

D. Lee las siguientes palabras:

man-jlai"

juø"s

jau"s

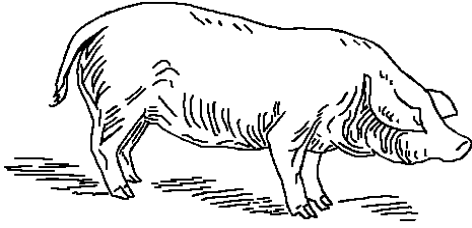
man-zon"

møn"cho"

jmøn"s

LECCIÓN 39

La combinación de letras **ngü**



cochino

ngüín-

Ya estudiamos palabras que empiezan con la combinación de letras **ng**. En esta lección vamos a estudiar palabras que empiezan con la combinación de letras **ngü**.

ngüin' hierro, fierro

sø" **ngüính_** rayos

i"ngüinh' pan

ngüin' **táø-** machete

Fíjate en el siguiente par de palabras. La primera palabra tiene la combinación de letras **ng**. La segunda tiene la combinación **ngü**.

ngún- carne

ngüín- cochino

¿Cómo se lee la tercera palabra?

ngüin' hierro, fierro

ngüín- cochino

ngüin_

¿Cómo se lee la tercera y la cuarta frase?

machete **ngüin'** **táø-** (también se escribe: **møn"táø-**)

clavos **ngüin'** **ton"** (también se escribe: **min"ton"**)

ngüin' **laøh'** (o **min"laøh'**)

ngüin' **juø'** (o **min"juø'**)

¿Cómo se lee la tercera palabra?

mar jmaøñ- ngüinh' (o jmøñ-ngüinh')
pan í-i''ngüinh'
 ju''ngüinh'

Lee las siguientes oraciones:

1. Ká-í''s nín-ngüin', guia'' ká-chá'' tsou- lio' guioh's.
2. Káø'' tsou- ngüin-.
3. Tøñ-s jí'' ngüin' jliu_.
4. Man-ngüinh' ló- mesa guioh's.

Lee lo siguiente:

Ta- lí- jngøñh- tsou- jia_, juáh- tsa-dón'', guia'' ta- gui-
jia_ ou` nin'' jmaøñ- ngüinh' í-an`s min-chí- joh'' (su espíritu)
tsou- møn''tø'' ká-joún''s nin'' jon-, juáh-s. Guia'' jia_pa
ou'' nin'' jmaøñ- ngüinh' guioh' min-chí- joh'' tsou- møn''tø''
ká-joún''s, í-jon- lí- chanh's i''kuá- Dios, juáh- tsa-dón''.

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Kiúh-s ngüin'.

2. Ron`s gui'.

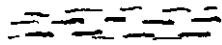
1. Ngún- løn`pa non`on'' toún'' kilo.

2. Ngüín- pan'' nén'' jngøñh'øñ'' tsá_ou-.

1. Áin_ radio; jmon_ sø'' ngüính_.

2. Jøn_ tsø-man-laih' guính_, jon- ta- kaúh_ lu- guioh's.

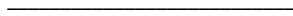
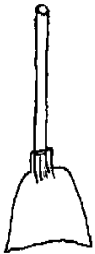
Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



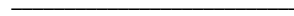
rayos



obispo



pala



zacate



hilo



jabalí

Lee las siguientes palabras y frases:

nín-ngüin'

man-ngüinh'

ngüin' ton'

ngüin' laøh'

ngüính_ tsó's

ti- ngüin-s

Lee lo siguiente:

Tónh- tsou- si"rou' nainh_ jua-; jon- kuh_s. Zo`s
kiónh_ ngüin' guia_ nion'. Jmon_s kiónh_ tou-.

REPASO

Lee los siguientes pares de oraciones:

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. Ká-tánh- non_. | 1. Jánh- tsou- ló-. |
| 2. Ká-táh- man-. | 2. Jáh- ngüin- guiáh' nun-. |
| 1. Ká-kóh- nín-. | 1. Mønh_ reh_ kóh- lióú-. |
| 2. Ká-kónh- daun-. | 2. Lou- nin" tsa-dón" nén". |
| 1. Ká-lanh_ jnan' tó-go`. | 1. Man-tá' maønh' chi" ki'. |
| 2. Lá_lianh_ jnan' jau'. | 2. Man-tá' mønh' naun- juø_. |
| 1. Man-tá' nión-s nain-. | 1. Chi"kanh_ ain"s ló-. |
| 2. Man-tá- nióún-s jnan'. | 2. Jmon_ chí-kiú- áin_. |

Escribe en chinanteco las siguientes palabras y frases:

1. tu casa _____
2. pájaro amarillo _____
3. flor amarilla _____
4. gato negro _____
5. carga _____
6. polvo _____

Ahora, lee en voz alta todas las palabras que acabas de escribir. Todas tienen la combinación **ni** o la combinación **li**.

Sección de gramática:

Hay palabras en chinanteco con tres sílabas. Por ejemplo:

ká-mán_tøn_s estudió

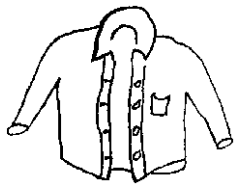
ká-mán_on" jnan's le ayudé

Lee las siguientes oraciones:

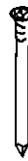
1. Ká-mán_tóh-s ta" í-jmon_.
2. Lá_mán_óu_ guion- tsø-pas.
3. Lá_mán_guian_s ta" guioh'.
4. Lá_mán_chóun' jnan' man`.
5. Ká-mán_tøn' jnan' si-.
6. Ká-mán_re- tsø-guio_ ta" tsó_ guioh's.
7. Ká-mán_re-s jau' tionh".

REPASO

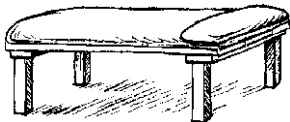
A. Escribe en chinanteco las siguientes palabras:



su ropa



clavo



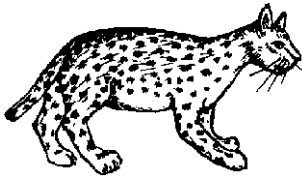
cama



dos

Ahora lee las palabras que acabas de escribir. Todas terminan con la letra **n**.

B. Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



guia_
guiah_



mán-
mánh-



jónh_
jonh_



guioh_
guióh_

C. Escribe sobre cada línea la palabra que falta.

tu patrón _____ **nun-**

te quiere _____ **nun-**

mi hermano _____ **jnan'**

amarillo _____

Adolfa _____

muchos _____

coyol _____

soldado _____

hombre _____

Ahora lee en voz alta todas las palabras que acabas de escribir.

LECCIÓN 40

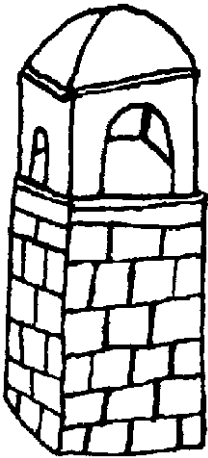
El tono más alto con acento en palabras que terminan con **h**



loro

kuáh'

Las siguientes palabras en chinanteco llevan el tono más alto, terminan con **h**, y también llevan acento. Repítelas, chíflalas y escucha bien el sonido de las palabras que llevan el tono más alto con acento y que terminan con **h**.



torre

puéh'



cuchillo

ngüin' taúh'



perico

tính'

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras terminan con **h** y llevan el tono más alto, pero la segunda de cada par lleva acento:

kuah'	jícara		kú-zaih'	rápido
kuáh'	loro		záih' kuo-s	sus dedos
joh'	luz		pueh'	gota, bola
ta"joh'	mamey		puéh'	torre
	maønh'		sonido, voz, tono	
	ju"máønh'		chiste	

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	kuah'	3	manh'
2	kuáh'	4	mánh'

¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	joh'	3	jeh'
2	ta"joh'	4	guunh_ jéh'

Fíjate también en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras terminan con **h** y llevan acento, pero cambian los tonos.

ká-tánh-s	se cayó		mánh-	calabaza
tánh'	Pepe		chi"mánh'	alcalde
	rúnh- nun-		tu hermano	
	roúnh's		su hermano	

¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	maønh_	3	jmaønh_
2	ju'máønh'	4	jmáønh'

Fíjate también en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras llevan el tono más alto con acento, pero la segunda de cada par termina con **h**.

Máønh'	Guzmán		jmøn-tó'	atole
ju'máønh'	chiste		jmøn-tóh'	miel

¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	Máønh'	3	Món'
2	ju'máønh'	4	mónh'

¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	Máønh'	3	Ó_Jmáønh'
2	ju'máønh'	4	jmáønh'

Lee las siguientes palabras y frases:

záih'	táø_s		mónh'	
í-jóh'			jlánh'	
tou-	ngüinh'		záøh'	guun-

Lee las siguientes oraciones:

1. **Køh'** nun- møn_ la- guió-jmaønh".
2. **Kíh'** jnanh' í-, kánh-an" jon- pín- jnanh'.
3. **Jiónh'** jnan' tsá_ou-.

En las palabras siguientes pon el acento donde haga falta.

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1. alcalde | chi"mánh' |
| 2. canasta | jeh' |
| 3. un poquitito | minh' chih' tsaø" |
| 4. caldo | jmaønh' |
| 5. chuparrosa | kih' |
| 6. torre | pueh' |
| 7. perico | tinh' |
| 8. loro | kuah' |

Sección de gramática:

Hay dos frases en chinanteco que en español quieren decir *para que*. Son:

guia" jon-

kánh-an" jon-

Por ejemplo:

1. Mih' guan" son_ i"ai_ jláø' nen-, kánh-an" jon- ta- kónh-øñ-.
Baja muy despacio ese escalón, para que no te caigas.
2. Tó_nén" chú' jnanh' kánh-an" jon- tein_ chóu' jnanh'.
Vámonos ahorita mismo para que lleguemos temprano.

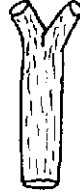
Lee las siguientes oraciones:

1. Kih_ møn_ chóu- la- güeh_, guia" jon- ta- lí-kuón_ nun-.
2. Minh' kuu" kóun'un" güeh_, kánh-an" jon- ta- lí- guøn_ jnan'.
3. Minh'pa tou- kunh'un" guia" jon- ta- lí-guu` áin'in".
4. Ta- launh'un" món- güeh_, guia" jon- lí- kunh'un" aun_.
5. Nín' jnan' tai' koun- jmaøn" nén", guia" jon- éin- minh' guøn_øn".

Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



cangrejo de río



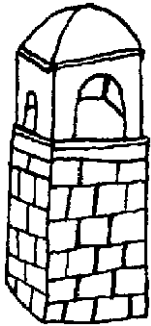
horqueta



tuza



cuchillo



torre



perico

Lee las siguientes oraciones:

1. Man-tá' lóh' nín- la-.
2. Chúh' jnanh' güeh_.
3. Kuh_ mánh' zióh' tou-.
4. Tionh" tsou- kuh_ í- i"ính'.
5. Man-tá' óh_ tính'.
6. Léh- kuánh' nun-.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

su hermano _____

Oaxaca _____

su abuelo _____

sombra _____

Lee las siguientes oraciones:

1. A"ziah_ tónh-s jmaønh' kioh' ka"au' nin"juáh- ta- tónh-s man-jon_.
2. Kua"zianh_ nun- jáh- tionh" jmaønh- kionh" jnanh'.
3. Minh' í- kúh' nun- guia" jon- ta- jinh' nun- man-tsøh_.
4. Kuu-naúnh'pa kuh_s guia" man- ká-tsá" kuu-juh' guioh's.
5. Ján_ ta- lióúnh's; juenh_en" tsø-s.

Lee este cuento:

Koun- jau' guioh' jau- kíonh_ tsø-maønh_

Jon- juáh- tsou-: tí- jau'pa tsø-maønh_ kíonh_ jau-, juáh-s, guia" zia- koun- í-mønh" ká-lø" guioh's guió_nén", juáh-s. Lióú" jau- guioh' tsø-maønh_ møn"tø" man- tsa-dén"s nin" jmaønh-. Jon- súh- jau- nan" man- minh' í-tsá_tsø's, jon- jánh_ ta- jóun-s.

Jon- møn" lø" jon- nion" juáh- jau- záih-s tsø-maønh_:

—Chou_ oh_ nun- jnan' møn"siáh- —juáh-s—; liou" nun- jnan' nion" møn"tø" man- áonh- tsou- jnan'. Táø_s jon- kúh' nun- jmónh', guia" jon- lí- ninh' jnan' guion'on" møn"tø" chi"zá"s táø_. Liá-jon- koun- nein" lion" rounh-pa jnanh' guióh' —juáhs—; guia" jon- ta- zian` i-jóun- jnanh' jmøn"siáh-.

Liá-nen- lø- jau' guioh' tsø-maønh_ kíonh_ jau-.

LECCIÓN 41

La combinación de letras **ti**



pegamento

jmøn-tió"

Ya aprendiste a leer palabras que tienen las combinaciones de letras **ni** y **li**. En esta lección vamos a estudiar palabras que tienen la combinación **ti**. Por

tiu- blanco

tió" pegajoso

tion- güero rubio, blanco

i"jou' Tian_ Santa Cruz Tepetotutla

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera de cada par empieza con la letra **t**. La segunda empieza con la combinación **ti**.

tu- guajolote

tan_ pájaro

tiu- blanco

i"jou' Tian_ Santa Cruz Tepetotutla

ta- no

á_tonh"s se fueron

kú-tiá- un tiempo

Tionh" nanh_. ¿Están ustedes en casa?

¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	ta-	3	tu-
2	kú-tiá-	4	chí-tiú-

Lee las siguientes oraciones:

1. **Tiá-minh' kuóh' nun-**
2. **Tó_náinh- tiánh- nanh_.**
3. **Chi"tian_ chi" juh_ món_.**
4. **Éh- tióh_ ngüin' nen-**
5. **Chi"tian_ lau" kuính_ nun-**
6. **Zíh- man-sei" kua` tiá'.**

Lee lo siguiente:

Jáh- záih-s t́nh', jáh- éin- man-tá' éin-s kuu-.
Jónh_ jáh- juøn` ka"minh' éin-. Jáh- juøn` ta-tián-pa
guioh'. Ká- liá- choh_ jáh- éin- kuu- møn"tø" ká-tónh-s
je". Jáh- tiu- ó_. Ñan- jan's ló- í-zøn', ñan- í-joh',
ñan- í-daún- nion". Lióún- nein" jnián- jáh- éin-.

Escribe en chinanteco lo siguiente:

gallina blanca _____

papel blanco _____

Santa Cruz Tepetotutla _____

Lee las siguientes frases:

li' tiu-

tiuh"pa jnanh'

tioúnh' mango

ká-tioúnh-s tsó-

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Tiene calentura muy fuerte.

Jiu_ tsái- _____ guioh's.

2. ¿Por qué tiraste la piedra?

Lé" ká- _____ nun- kaun".

3. Me ayudó un momento.

Ká-mán_óu_s _____ minh' jnan'.

Lee este cuento:

Koun- jau' guioh' ki'nain' kióh_s ka"juø'

Jon- juáh-s: Koun- i"møn"lò- nín-á- guioh' tsou-, nín-á-
jon- møn"tionh" ka"juø'.

Jon- i"jon' møn"ron` koun- kuáh' mon` chi" ka"juø',
juáh-s. Ñan- nainh_ jon- nion" møn"guioun" jan- ki'nain',
juáh-s. Jon- juáh- ki'nain' nén_, niun's lò- nainh_ mon`
jon-, juáh-.

Jon- juáh-s: kon" møn"tø" ká-léinh_ jan- ka"juø'
chi-kuáh' mon` møn"guioun" ki'nain' éin-, jon- jnánh'
ká-kón- ki'nain'. Ká- liá- ká-guá_ón"s kú-zaih', juáh-s, ká-
liá- liáh- man- chi"zianh_s mon` güe' ká-guá_ón", guia"
í-kon-s; Lé" ka"juø' ká-tsoúnh- niun's, juáh-.

Jon- í-jon-pa liáh- chi"zianh_ jon- ki'nain' éin- mon`
güe' liáh- tiu"la- jmøn"nén", guia" í-ká-lò" liá-jon-pa guioh's
kióh_ ka"juø'.

Lee las siguientes oraciones:

1. Tiúh- daun-.
2. Tiú"s man-.
3. Tó_náinh- nín- tia".
4. Ñin"s kú-tiá- tó_kián-.

En chinanteco hay por lo menos dos palabras que empiezan con la combinación **di**.

guø-diu- aguacate xinene

Dió' Dios

Lee estas oraciones:

1. Man-tá' tió" jmáønh' tou-.
2. Jñún- jnan' aun_ tianh' jmáønh'.
3. Ó- lá_tionh_ nun- ñin" jnain-.
4. Jnain- pø" ta- jlíh- tiá-juø_.
5. Man-tá' güé- ká-tiánh- tsou- kuáh_.
6. Ó- ló- í-kúh' nun- koun- máønh- guø-diu-.

Aprende a leer la palabra:

La palabra **tá'** quiere decir *no* en preguntas, como en el siguiente ejemplo:

Tá' chíh' nun- minh' kaú_. ¿No me prestas un poco de dinero?

Lee las siguientes oraciones:

1. Tá' náønh' nun- man-ziá- nen- guion'on" güeh_.
2. Ó- tá' man- ká-jinh_ nun- ñúnh- jnan' Nin"Kuánh'.
3. Tá' kuóh' nun- kuá" i"nain- møn"nen`.
4. Ó- tá' kuéh' nun- tiá-minh' nain' ñin_ kuu" non`on".
5. Tá' kua"raunh_ nun- kuun`un" nén" dih", jon- kuen'en" kaú_ guiáh' møn" ká-loú-.

Lee lo siguiente:

Ó- tá' nøn' nun- tái' mein" nén". Møn"lán' jnan's, len_en". Ja_ man-tá' zún"un"s ló-.

REPASO

A. Lee las siguientes oraciones:

1. Kiónh_ jmøn-choú- aúh' nun- mǝn- la-.
2. Ká-guióh-s lau!; zeinh_s ku'nin'.
3. Pá- man-nénh- man- jmon_ mǝn"tǝ! jia` jmǝn-, juáh-s.

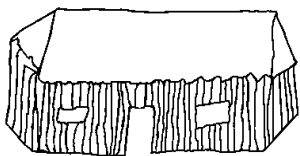
B. Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



estaca



ciémpies



casa



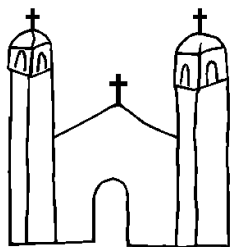
camote dulce



llora



altar



iglesia



pájaro carpintero

C. Escribe sobre la línea la palabra que completa la oración.

1. ¿Por qué estás chiflando?

Éh- ló- jon- _____ nun-.

2. Abre la puerta, por favor.

_____ náinh- dih".

3. ¿Qué enfermedad tiene?

Éin- _____ lón-s.

4. ¿Ya comiste la comida de mediodía?

Ó- man- lá_ _____ nun- man` chí-guiu-.

5. ¿Matas a tu cochino mañana?

Í' _____ nun- ngüín- _____
tsá_ou-.

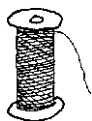
6. Hace frío aquí adentro.

_____ ló- náinh- la-.

7. Ya me fui a bañar.

Man- lá_i" _____ pa jnan'.

D. Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



ngüin_

ngüính_

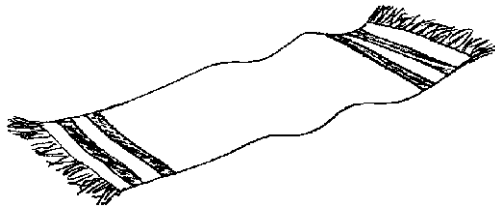


lah_

liah_

LECCIÓN 42

El tono bajo-alto en palabras que terminan con **h**



toalla

møn-tauh!

Ya aprendiste a leer algunas palabras que llevan tono bajo-alto. Ahora vamos a estudiar palabras del tono bajo-alto que terminan con **h**. Por ejemplo:

oh!	nun-	tu boca		jáh-	joh!s	su animal
jeinh!		¿dónde?		kua"koh!	nun-	vas a jugar

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras llevan tono bajo-alto, pero la segunda palabra de cada par termina con **h**.

jau!s		su idioma		Qui!		Gregorio
jauh!	nun-	tu idioma		Kih!		¡Córtalo!
møn-jan!s		sus dientes		jmøn!s		su sangre
møn-janh!	nun-	tus dientes		jmønh!	nun-	tu sangre

¿Cómo se lee la frase de la cuarta celda?

1 jau!s	3 lau!s
2 jauh! nun-	4 lauh! nun-

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras terminan con **h**, pero la primera de cada par lleva tono bajo, y la segunda tono bajo-alto.

oh_ nun⁻	tu corazón		tah_	camarón
oh[!] nun⁻	tu boca		tiah[!]	¡Échalo!
manh_	mojarra		jmaønh_	jitomate
manh[!] nun⁻	tu cara		í-jmaønh[!] nun⁻	tu nombre

¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	tah_	3	juah_
2	tiah[!]	4	juah[!]

¿Cómo se leen las últimas tres palabras?

oh[!] nun⁻	tu boca
janh[!] nun⁻	tus dientes
í-jmaønh[!] nun⁻	tu nombre
ainh[!] nun⁻	
taøh[!] nun⁻	
kiuh[!] nun⁻	

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven tono bajo-alto y terminen con **h**. Si la palabra lleva el mismo tono que lleva la palabra **møn⁻tauh[!]** (*toalla*), entonces lleva tono bajo-alto.

pediste	leña	tu cara
tu lengua	culebra	tu pie
camarón	negro	hablaste
jugaste	caracol	yuca

Lee las siguientes oraciones:

1. Liá-jø` jmaøñ" chou_ tsón" jnan' guiáh' nun-, guia" nun-pa ká-tah" møn-jaun`aun" la- guió_nén".
2. Ká-nón-s liá-jøn` jáh- joh", guia" ngón"s tó_kián-.
3. Jiúh- tsó-s mán_manh" guiøh' tsou- møn"tø" ká-ló" ta".
4. Man-tá' lióun- jmønh" nun- ká-taun-, guia" áih_ ku-tso_ jñin- kuoh_ nun- ká-kih"ih-.

¿Cómo se lee la última oración?

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| Í' kua"koh" nun- máøn-. | ¿Vas a jugar pelota? |
| Í' kua-donh" nun- man-kuu-. | ¿Vas a moler caña? |
| Í' kua-kiuh" nun- ngüin'. | |

¿Cómo se lee la última oración?

- | | |
|--|----------------------------|
| Liáh- ló-, jon- ká-naønh" nun- niúnh-. | ¿Por qué vendiste tu casa? |
| Liáh- ló-, jon- ká-guih" nun- sø-. | ¿Por qué apagaste la luz? |
| Liáh- ló-, jon- ká-leh" nun- liá-jon-. | |

Lee las siguientes oraciones:

1. Ká-jih" nun- sø- í-káøh- chou- jon-.
2. Kián' tah_ mah" nun-.
3. Ká-i"zeinh"s man- café.
4. Jñanh" jnanh' kuu-laø-.
5. Ká_ñunh" jnan' tu- guia" man-tá' téin-s.

Lee lo siguiente:

A-lé" ká-liah_ jauh" nun- nén_, liaun- —juáh- jan- tsa-dón", záih-s jan- tsó'ñin'—. Ta- møn"len" jnan' møn"lí- liá-nen- —juáhs—, guia" jónh_ guá'ku-máønh' jmon_s koun- jau' kiónh_s jan- tsø-món-. Tá' jónh_ jon- ká-ló" liá-nen- guia" í-tsón_ guioh' zioh_ ñinh_in- güeh_.

Í-tso_pa leh" nun- tsø-dón". Ta- jnan' møn"guion- tsón"øn" güen_. Í-tsón_ guioh' tsø-man-laih'pa møn" ká-ló" dih". Re-pa ló- güeh_ nén_. Man- ká-tsán"pa guioh'; man- ká-dé" liá-jø`pa jon-.

Jon- juáh- tsø-dón- nion":

—Guinh" jnan' guion'on- ló- —juáhs—. Guia" jnan' møn"kian"an" káu_ í-møn" ká-ron' guioh' tsø-món- éin- —juáhs—. Ñan- lu"ku-guíh' ká-laúnh_aun" jmøn-roú- guioh's nion" —juáhs—. Nen" man- á-tánh_ jnan' tsón" —juáh- tsø-dón" éin—. I"koun- ron' tiu- nain"ain" —juáhs—, gua"éin- tsou- ká-té". Ja_ u-re- juø" kuu' i"lián-an" koun- kilo guion'on" launh'aun" —juáhs—, liáh- kón-nion' møn"launh'aun" jmøn-roú- guioh' tsou- —juáh-s.

Escribe las siguientes frases en chinanteco:

tu cara _____ su cochino _____
tu pie _____ dile _____

Lee lo siguiente:

Tah! manh' møn"lianh" tsou- tsø-kún" café man- koun- ngüin-.
Tiu"la- man- ká-zó- minh' lianh"s tionh".

Escribe sobre la línea la palabra que completa cada oración.

1. ¿Te duele el diente?

Í' kuh_ _____ nun-.

2. ¿Cómo te llamas?

Éh- _____ nun-.

3. ¿Qué pasó con tu pie que no puedes caminar?

Éh- ló- _____ nun-, jon- ta- lí-ngónh' nun-.

4. ¿A dónde vas?

_____ kuóh- nun-.

5. ¿Qué soñaste anoche?

Éh- ká- _____ nun- i"nain-.

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Ta- lá_jmonh! jnan' tsou- éin-.
2. Ta" jmonh! nun- ja_ tsou- nén".

1. Í' jáh- joh_ nun- nén".
2. Í' jáh- joh! Lú' nén".

1. Nain! jnan', len!.
2. Kua"lenh! nun-s, jon- ta- jmón"s min-tsønh!.

1. Kúh' liá-kónh- guion- oh_ nun-.
2. Í' tióh_ maønh_ oh! nun-.

Lee lo siguiente:

—A-lé" liá-jø` jnain- ká-donh! nun- nén_. Ka-tso'
møn"dónh'on- dih", guia" tso` tó_kián- ñinh_ nun- guioh'
tsá_ou-. Ta- chou_ jnanh' moun`h' kan" jnain- nen-.
Gua"jmon!on" lióun- í-jounh_ nin" jon-, kán- ñinh_in-
tsá_ou- nin" jon-, guia" jon- chá_.

REPASO

A. Lee las siguientes oraciones:

1. Guiáh- náinh- güeh_, guia" ja_ láøh_ tióh_ óh'.
2. Ngüin_ jmon_s møn-jaú-.
3. Man- ká-loú-pa.
4. Chi" tsø-gon`, man-tá' tinh'.

B. Une con una línea la palabra en chinanteco con la palabra en español que quiere decir lo mismo.

tiu-	guajolote
tu-	blanco
puéh'	bola, gota
pueh'	torre
kuah'	loro
kuáh'	jícara

C. Lee las siguientes oraciones:

1. Man-tá' tióh_ møn"kø'.
2. Éh- tióh_ kuo_ nen-.
3. Guí" kí- nín-kuó- tióh_ kuu- guioh' tsou-.
4. Ta- tióh_s.
5. Tióh_ jain_ kuo- Main".
6. Ta-ki- tióh_ niun's.

LECCIÓN 43

La combinación de letras si



se peina

sio`'s chi''

Ya estudiamos palabras que empiezan con las combinaciones de letras **li**, **ni**, **ti** y **di**. En esta lección vamos a estudiar las palabras que empiezan con la combinación de letras **si**. Compara las siguientes palabras:

si''	beso		si-	papel
Møn''Sión'	Asunción		siáh-	otro

Las siguientes palabras tienen la combinación **si**.

siáh-	otro		Møn''Sión'	Asunción
Møn''Sien_	Vicenta		jmón- minh' sioun''	llovizna

Lee las siguientes palabras y frases, y fíjate en los pares que están en los cuadros. La primera palabra o sílaba de cada par tiene la letra **s**, y la segunda tiene la combinación de letras **si**.

tou-	man-	san''	plátano manzano		sóun'	música
		Sian''	Luciano		jmón- minh'	sioun'' llovizna

man-	sei''	silla		U-	Se''	Josefa, Josefina
tsá_	siein_s	daun-	va a bañar al nene	Møn''	Sien_	Vicenta

Lee lo siguiente:

É' mán- jlén- nun- güeh_. Ta- jon- lín- nun- í-ló-
guó- guion'on"; ta- lí-pan' jnan' í-, jmon- tsó'meinh" nén"
tionh". Guu- tan" nan"sien' daun- tionh".

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Ká-son_ Møn"Rái- juø_ ta_.
2. Ká-sion` Møn"Aøn" ka"au' kuá- i"ñin".
1. Tso` man-løh_ chí' møn"ñin" tó_jo' siáh-.
2. Siáh- liáh- daun- siánh- man- zian- nion".

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

Luciano _____ es cojo _____
Vicenta _____

Lee lo siguiente:

—Møn"Sión', kua"nin"sion`on- tou- man-san" tsó'
chi"kuú' güeh_, guia" man- jou- ta-tián- jen`en" møn"jon'.
Jon- i"naønh" nun- møn"tø" ká-jénh_ tsø-meinh" niun' tó"
—juáh- zio's.

Jon- juáh- Møn"Sión' nion":

—Siáh- liáh- nonh_ nun- nin"naøn'aøn" nion", ñan-
i"koun- juh' tou- ta- kuéh-e- kunh'un" güen_ —juáh-s—.

Continúa...

Jon- juáh- zio's:

—Ta- káu_ jainh' oh! nun- nin"juáh- kúh'u-

—juáhs—. Jon- non` jnan' kounh- káu_ guia" jon- lan'
jnan' koun- møn-kuúnh_un-, ñan- koun- lou- gui" taøh"ø-
nion!, guia" jon- man- nion_ guiáh'a- møn"tø! jmón" tó"
koun- jmaøn" siáh- nion!. Kánh-an" jon- chi"løn" nun-
guiáh' møn"tø! jmón" tó" sóun'.

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Fui a bañar a este niño.

Lá_i" _____ jnan' tsø-meih" lán".

2. Está lloviznando.

Súh- jmón- minh' _____ .

REPASO

A. Lee las siguientes palabras y frases:

guia"ñin- jónh- jnan'

rounh- nun-

mon` jmính- nun-

juóh- nun-

lónh- jnan'

áønh- jnan'

Lee las siguientes oraciones:

1. Chi"kónh- jnan' máøn-.

2. Chi"kounh- tsón"øn".

3. Ká-jíh-s kaun".

4. Kúh- nun" ku-jinh'.

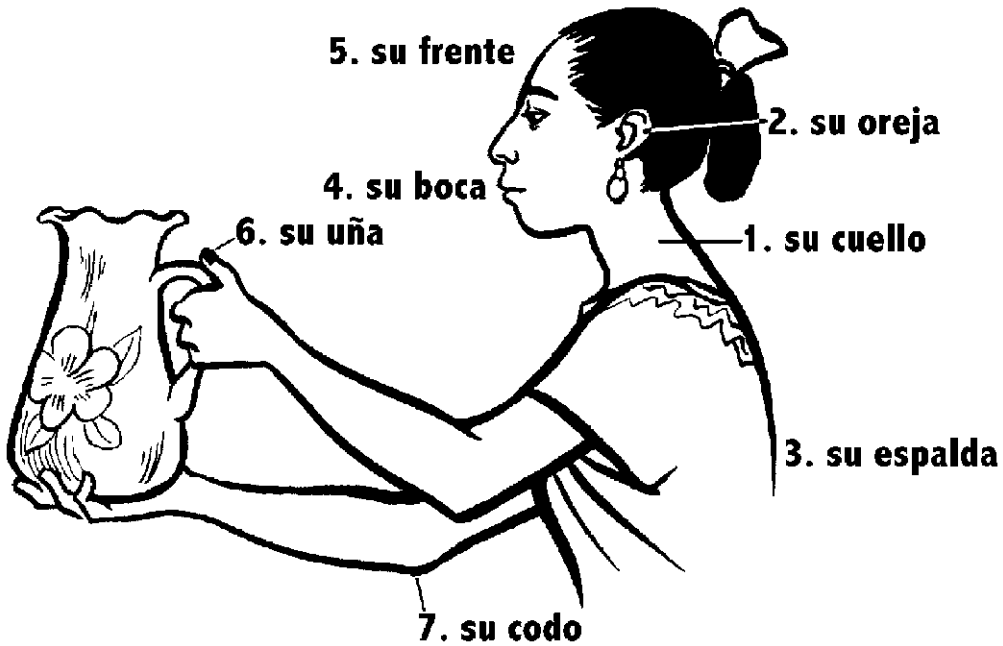
5. Kóh-s man-jau'.

6. Kính- jnan' man-.

7. Jnánh' re- léh-s.

B. Escribe sobre cada línea la parte del cuerpo que tiene el mismo número en el dibujo. Por ejemplo, el cuello de la señorita tiene el número uno, y por eso la palabra *lau"s* está escrita después del número uno.

En las líneas de la derecha, escribe las palabras en chinanteco para *tu* cuello, *tu* oreja, *tu* espalda, etcétera.



1. lau"s

lauh" nun-

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

C. Lee estas oraciones:

1. Ká-tiánh_ jnan' jmaøñ- zó-.
2. Ó- guu` chi"úh- nun-; ká-jléinh- ká-tó- kaun".
3. Í' la- zih_ niúnh- nun-.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

tu cabeza _____

tu espalda _____

tu casa _____

tu hermano _____

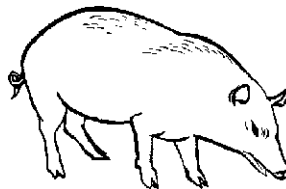
Lee estas frases:

1. rúnh- jnan' mi hermano
2. zónh- jnan' mi lengua
3. guính- jnan'
4. ñúnh- jnan'

D. Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



gui-
ngüin-



ngún-
ngüín-

E. Escribe sobre cada línea la palabra que falta.

1. Ya se fue (a su casa).

Man⁻ _____ **pas.**

2. Ya viene Roberto (a su casa).

Man⁻ _____ **Be₋.**

3. Se cayó el nene; está resbaloso el camino.

Ká⁻ _____ **daun⁻; guøh₋ juø₋.**

4. Se cayó la viga.

Ká⁻ _____ **man⁻ziá⁻.**

5. Ya se bañó.

Man⁻ **lá₋** _____ .

F. Escribe sobre cada línea la palabra que completa la oración.

1. Siéntese, abuelo.

Nín⁻ _____ .

2. Espera un momentito.

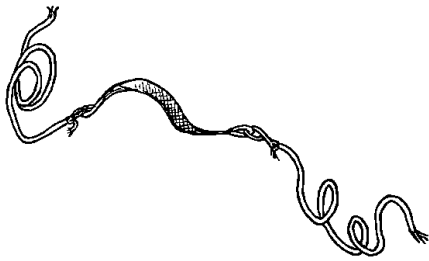
Jñan" _____ .

3. Está muy blanca esta tela.

_____ **jou⁻pa møn₋h₋ la⁻.**

LECCIÓN 44

La letra **ɛ**



mecapal

chi"é_

En esta lección vamos a aprender a leer palabras con la vocal **ɛ**. Por

ɛ"s	su cuerpo
kán-s ɛ"	ayuna, guarda dieta
é"s	canta

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera de cada par tiene la vocal **e**, y la segunda tiene la vocal **ɛ**.

é"s	enseña		én- jnan'	enseño
é"s	canta		én- jnan'	canto

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la frase de la cuarta celda?

1	ká-én- jnan'	3	ká-éh" nun- jnan'
2	ká-én- jnan'	4	ká-ɛh" nun-

Lee las siguientes oraciones:

1. Jon⁻pa re⁻ ngón" ka"juø' i"guó⁻, guia" í⁻ziáh' e'pas.
Tso_o" guioh' kua"; ta⁻ lí⁻ ngón"s re⁻ i"guó⁻, guia" løh_ e's.
2. Ká⁻táh⁻ kuu" møn"kioun_ U-Se", ká⁻kaø⁻ é_ guioh's,
guia" lióún⁻ kuu" møn"kioun_s, jon⁻ ta⁻ ká⁻tióh_ é_ guioh's.
3. Juáh⁻ tsø⁻dón" man⁻lah' ta⁻ lí⁻kuh_ tsou⁻ ngún⁻
a" jmøn⁻ jmaøn" ta⁻e", guia" aúh_ ló⁻, juáh⁻s.

Lee lo siguiente:

Guioh_ jmon_ ka"juø' meinh" møn"tø" ko_s í⁻ngón"s
kú⁻zaih'. Ñan⁻ zian⁻ ka"juø' kanh" í⁻s je" ka"juø' meinh"
í⁻ko_s nion". Ñan⁻ zian⁻ ka"juø' man⁻tá' lønh" nion";
én"s tsou⁻.

Sección de gramática:

En cada una de las siguientes oraciones la palabra **jnanh'** es sustituida por la letra **h**, con el tono más alto agregado a la palabra anterior. Fíjate en el siguiente par de oraciones:

Mán_ chi"kih' jnanh' í⁻ güeh_.

Mán_ chi"kih'h' í⁻ güeh_.

Lee las siguientes oraciones:

1. Chú' jnanh' chi"lioh'h'.
2. Lá_i"kiáh'h' kuanh_.
3. Møn"nen` mán_ jainh_h'.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

Pascua _____

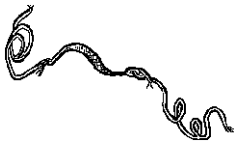
tu cuerpo _____

Lee lo siguiente:

—Ó- re- jnián- tsaø- nén", lín- nun-.

—Jón-. Re-pa jnián-s. Jan- tan" tsaø- nén"pa;
man-tá' re- én"s zain", ñan- én"s kí- nion_.

Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



mecapal



canta

Lee las siguientes oraciones:

1. Ēn-s daun- jon_.
2. Liáh- møn"nain_ guioun"s kuáh_. Ká_jniónh-s é".
3. Ta- nión-s ónh- món-, juáh-, guia" ta- i"mán_Enh"s,
juáh-.
4. Ká-én- Kí' jan- jia_ møn"ron` chí_juø_.
5. Ó- Enh" món- la-.

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Ká-én"s ka"au'.

2. Ká-é-s kuu-.

1. Ká-én- Møn"Rái- jia_.

2. Ká-é-s juh' zó-.

Lee lo siguiente:

—Gua"jñún' jnan' minh' jmaøñ- man-jou- liá-tan" koun-én"en" —juáh- jan- tsó'maøñ—, guia" jon- man-jou- jián" jnan' minh' guion'on" nain_in" kuáh_ —juáhs—. Guia" jon- guion- tsón"øñ" nin"én-en" guion'on" —juáh-s.

Ñan- møn"kuá- jan- ñin-meinh" roúnh's nion!. Jon- juáh-s záih-s in-meinh" éin-.

—Ñan- ñon! —juáhs—. Gua"jñin'in" minh' jmaøñ- man-jou- eh! nun- nion! —juáh-s.

Jon- juáh- tsó'ñin' meinh" éin- roúnh's nén_:

Ta- non` jnan' en_en" jmaøñ- man-jou-, guia" ta- kuáh_ nain_in" nén" —juáhs—. Ñan- koun- ló- nion! ta- tøn-øñ" liáh- en' guia" tan_ kuáñh- nen- jnan' guion'on" —juáh-s.

Ta- ká-guí" tsó'ñin' meinh" éin- í-jñín- møn"roúnh's jmaøñ- man-jou- e!.

Escribe sobre la línea la palabra que completa cada oración.

1. Me duele mucho el cuerpo.

Man-tá' kuh_ _____ jnan' ló'.

2. Se cortó el pie; pisó un pedacito de botella.

Ká-nán- táø_s; ká-é-s _____ zó'.

REPASO

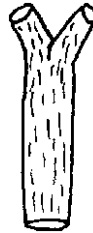
A. Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

Luciano _____ Asunción _____

Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



besa

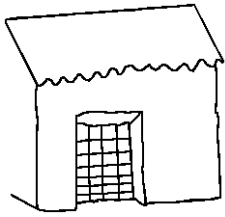


horqueta

Lee estas oraciones:

1. Ká-jéh-s nín-; jmoúh_s i"siáh-, juáh-.
2. Sio` Pe" tou- ai_ i"ñin".
3. Man- súh- jmón- minh' sioun" liá-kónh- møn" ján' jnan' náinh-.
4. Jáh- siánh-pa nén"; ta- zian` jáh- nén" i"la'.
5. Nin"juáh- kónh- tsou- chi"ki', juáh-s, man-tá' sien' tsø-meinh" jon_s lí-.

B. Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



cárcel



clavos



jabalí



pan

C. Escribe sobre cada línea la palabra que completa la oración.

1. No entiendo el idioma de San Pedro Sochiapam.

Ta- _____ jnan' jau! tsø- _____ .

2. Marcos está vendiendo carne.

_____ Cú' ngún-.

3. Ando paseando.

Lø"í- _____ pa jnan'.

4. ¿Por qué te ríes?

Éh- ló- jon- _____ nun-.

5. Se está riendo con su niño.

_____ kiónh_ daun- mein" jon_.

D. Escribe sobre la línea la respuesta a cada pregunta.

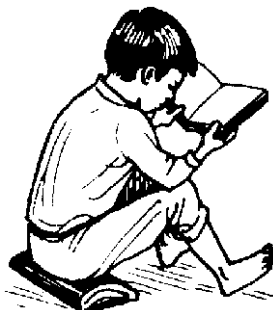
Ein- jáh- lán".



Éh- chí"jmon_ tsou- lán".



Éh- gua"jmon_ tsø-meinh" lán".



Éh- la-.

